



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА NITZAVIM • МААМАР 5

ביאור ע"פ שוש אשיש

Объяснение слов «Я буду
радоваться великой радостью»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nitzavim/5/

1 ביאור ע"פ שוש אשיש

Объяснение стиха «Буду ликующе радоваться».

2 ולתוספת ביאור להבין ענין השופר צריך להקדים תחלה ענין ממלא וסובב כי לכאורה אינו מובן

מאחר שפי' סובב אין פירושו שסובב ומקיף מלמעלה אלא שהוא

Для дальнейшего разъяснения, чтобы понять смысл шофара, следует прежде всего предварительно разъяснить понятия света, наполняющего [все миры] (мемале коль альмин), и [света,] окружающего [их] (совев коль альмин). Ведь на первый взгляд непонятно: если смысл слова «совев» не в том, что он обводит и окружает сверху, а в том, что он

נמצא למטה כמו למעלה רק שההפרש הוא בבחי' העלם ובבחי' גילוי וכמ"ש במ"א א"כ איך יתקרב אל

השכל מה שנודע שיש רבוא רבבות בחי' בחי' ומדרגות וצמצומים רבים ושונים עד שבא מבחי' סובב

присутствует внизу так же, как и наверху, и различие состоит лишь в сокрытии и раскрытии, как объясняется в другом месте, — то как разуму постичь известное: что существуют мириады мириад уровней, ступеней и многочисленные, различные цимцумим, пока [свет] не исходит от уровня совев,

שהוא בבחי' ההעלם לבחי' ממלא שהוא בחי' גילוי מאחר שהכל במקום' [במקומו] ואין ביניהם ריחוק

מקום וכלום חסר

который пребывает в сокрытии, к уровню мемале, то есть к уровню раскрытия? Ведь всё находится на своём месте, между ними нет расстояния, и ничего не недостаёт,

רק יציאה מההעלם אל הגילוי ואיך שיך לומר כ"כ [כל כך] רבוא רבבות מדרגות וצמצומים רבים

ושונים עד אין קץ ותכלית כנודע.

кроме перехода от сокрытия к раскрытию. Как же тогда можно говорить о стольких мириадах мириад ступеней и многочисленных, различных цимцумимах, бесконечных и беспредельных, как известно?

אך הענין יובן עדי"מ מבשרי אחזה שנראה בחוש באדם הגשמי שיש לו שכל וחכמה להשכיל כל דבר

אשר יעשה

Однако смысл станет понятен на примере — «от плоти моей я узрю», — ведь мы наглядно видим, что у физического человека есть разум и мудрость, позволяющие ему обдумывать всё, что он собирается сделать;

ולפי מה שהסכימה חכמתו כך נוטה רצונו לעשות הדבר ההוא שחייבה חכמתו שכמו שחייבה חכמתו לדבר ההוא כך יש לו רצון ותשוקה לאותו דבר שהחכמה מנהגת את

и сообразно тому, к чему пришла его мудрость, к тому склоняется и его воля — сделать то, что его мудрость признала необходимым. Ибо как его мудрость сочла необходимым это действие, так возникает у него воля и желание к нему, поскольку мудрость направляет

הרצון כנודע וע"פ הרצון מחשב ומהרהר איך לגמור מה שעלה ברצונו שפעולת הדבר אינה נגמרת אלא ע"י הרהור אותיות מחשבתו שאותיות הללו הן למטה ממדרגת הרצון כנודע.

волю, как известно. В соответствии с волей он думает и обдумывает, как осуществить то, что возникло в его воле; ведь действие завершается только посредством обдумывания букв мысли, а эти буквы, как известно, ниже уровня воли.

3 והנה מקום משכן השכל הוא במוח וכן משכן הרצון הוא ג"כ במוח וגם הרהור אותיות המחשבה הוא מהרהר ומחשב במוח הרי שבמוח א' יש בו

Итак, местом пребывания разума является мозг; подобным образом, в мозге находится и воля; и буквы мысли, о которых человек размышляет и которые обдумывает, также находятся в мозге. Следовательно, в одном мозге есть

ג' מיני התלבשות שמתחלה מתלבש בחכמה והחכמה מתלבשת ברצון והרצון מתלבש באותיות המחשבה והכל במקום א' הוא המוח הרי שמצינו כמה בחינות והשתלשלות מעילה לעילה במקום א'.

три вида облечения: сначала [сила души] облачается в мудрость, мудрость облачается в волю, а воля — в буквы мысли, — и всё это происходит в одном месте, в мозге. Таким образом, мы находим в одном месте несколько уровней и цепь нисхождения (ишталышелут) — от причины к причине.

4 והטעם הוא לפי שהתלבשות דבר רוחני אינו דומה לדבר גשמי כי הדבר הגשמי הוא תופס מקום והעליון שמתלבש בתחתון נעשה התחתון למטה ממנו בריחוק מקום משא"כ הרוחני אינו תופס מקום מצד עצמו

Причина в том, что облачение духовного не подобно [облачению] материального. Ведь материальное занимает место, и когда высшее облачается в низшее, низшее оказывается ниже него, на некотором пространственном расстоянии; духовное же само по себе места не занимает,

רק שנתפס ונקלט בגדר ובחינת מקום שהמקום ההוא אינו אלא כלי ומשכן להשראת הרוחני בו ולכן יכול להיות השראת כמה מיני כחות והתלבשות במקום א'.

но лишь воспринимается и вмещается в границах и в аспекте места, причем это место — лишь сосуд и обитель для пребывания в нем духовного. Поэтому в одном месте могут пребывать различные силы и происходить облачение одного в другое.

5 ומזה יובן למעלה למשכיל איך כמה מיני צמצומים והשתלשלות והתלבשות המדרגות רבות במאד באור א"ס ב"ה במקום א' ממש ובאמת הוא ית' מקומו של עולם ואין העולם מקומו.

Из этого понимающий уразумевает, как наверху несколько видов цимцумов (сокращений), цепи нисходящих миров (иштальшелут) и облачений многочисленных уровней [существуют] в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, в одном и том же месте. И в самом деле, Он, благословен Он, — место мира, а мир — не Его место.

ועוד יובן יותר ע"פ משל אחר מכח השכל המתלבש במעשה כגון מעשה הכתב שהיד כותבת מה שעלה בשכלו

Это станет еще яснее благодаря другой аналогии — с силой разума, облачающейся в действие: например, с письмом, когда рука записывает то, что возникло в его разуме;

והרי מלובש שם כח השכל וגם אותיות המחשבה שהרי עכ"פ [על כל פנים] צריך להרהר באותיות המחשבה לכתוב אותיות הכתב.

и ведь там облачена сила разума, а также буквы мысли, поскольку, во всяком случае, необходимо обдумать буквы мысли, чтобы написать буквы письма.

6 וגם יש לו איזה תשוקה בשעה שכותב וגם כח העשיה הוא כח היד הכותבת. נמצא שיש כאן ארבעה מיני התלבשות וצמצומים שכל ומחשבה ומדות ומעשה

У него также есть некоторое желание, когда он пишет; есть и сила действия — сила руки, которая пишет. Таким образом, здесь присутствуют четыре вида облачения и сокращения: интеллект, мысль, эмоциональные качества (мидот) и действие.

וְדִי בַחֲנִינֹת צִמְצוּמִים וְהִתְלַבְּשׁוֹת אֵלֹו יֵשׁ גִּי"כ בְּדִבּוּר הָאָדָם שֶׁמְדַבֵּר מֵה שְׁחִיבָה חֲכָמָתוֹ וּמַחֲשַׁב הָאוֹתִיּוֹת אֲשֶׁר מְדַבֵּר בָּהֶם וַיֵּשׁ לוֹ רִצּוֹן וְתִשׁוּקָה לְדַבֵּר הֵהוּא אֲשֶׁר יְדַבֵּר.

И эти четыре уровня сокращения и облачения присутствуют также в речи человека: он говорит то, к чему привела его мудрость, обдумывает буквы, которыми говорит, и испытывает волю и желание произнести то, о чём будет говорить.

7 והנה ד' צמצומים אלו הן מה שנרגשים לפי שכלנו שאין אנו מרגישים רק ד' מיני צמצומים כנגד ד' אותיות שם הוי' דהיינו הצמצומים שהן בבחי' ההשתלשלות מחכמה ולמטה

Итак, эти четыре сокращения — те, которые доступны нашему разуму, ибо мы воспринимаем лишь четыре вида сокращения, соответствующие четырём буквам имени Авая, то есть сокращения, относящиеся к цепи нисходящих миров (иштальшелут), начиная с Хохмы и ниже.

אבל באמת יש רבוא רבבות מדרגות וצמצומים למעלה מן ההשתלשלות עד שיהי' [שיהיה] יכול להיות התהוות בחי' הוי'

Но в действительности над цепью нисходящих миров существуют мириады мириад ступеней и сокращений, прежде чем может возникнуть уровень Авая.

כי להיות התהוות והתלבשות אור א"ס ב"ה בחכמה הוא יותר צמצום ממה שנתצמצמה החכמה להתלבש במדות והמדות במחשבה כו' כנודע.

Ибо возникновение и облачение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Хохме требует большего сокращения, чем сокращение самой Хохмы для облачения в эмоциональные качества (мидот), а эмоциональных качеств — в мысль и так далее, как известно.

8 וגם מצינו התלבשות משני הפכים בנושא א' כגון אהבה וכעס ששניהם בלב וגם לפעמים הם ברגע א' כגון

Мы также находим облеченность двух противоположностей в одном предмете: например, любви и гнева, которые оба пребывают в сердце и порой присутствуют даже в один и тот же миг, — например,

אב המכה את בנו בכעס מחמת אהבתו אותו ורוצה בתקנתו והאהבה והכעס שכלב הם מלובשים גם שניהם ביד האב המכה את בנו.

отец, который в гневе бьет сына из любви к нему, желая его исправления; и любовь, и гнев, находящиеся в сердце, облечены также оба в руку отца, бьющего сына.

הכלל העולה שמצינו בחוש כמה מיני התלבשות במקום א' ואף התכללות שני הפכים בנושא אחד והתבלשותן במקום אחד כנ"ל:

Итак, общий вывод таков: на опыте мы видим разные виды облеченности в одном месте, и даже включение двух противоположностей в один предмет и их облеченность в одном месте, как сказано выше.

9 ב ומכל זה יובן ג"כ באור א"ס ב"ה כי הנה הצמצום ומקום פנוי וחלל הוא באור א"ס ב"ה דהיינו באור ושפע הנשפע ממנו להיות בחי גילוי.

2. Из всего сказанного также станет понятно, [что происходит] с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он. Ведь цимцум (сокращение), вакантное место и пустота относятся к Бесконечному свету, благословен Он, то есть к свету и потоку, исходящим от Него, чтобы явиться [в] состоянии раскрытия, —

ולא בא"ס ב"ה עצמו ח"ו [חס ושלום] כנודע והיינו שנתצמצם הזיו וההשפעה שלא להיות גילוי אלא דרך קו וחוט ומה שאינו בא לידי גילוי נקי סובב שהגם שהוא

а не, упаси Б-г, к Самому Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, как известно. Иными словами, были сокращены сияние и поток, так что раскрытие происходит лишь посредством линии (кава) и нити; а то, что не приходит к раскрытию, называется совев коль аль-мин, ибо, хотя оно

נמצא למטה הוא בבחי' העלם ולא בבחי' גילוי [ועד"ז אמרו בת"ז [בתיקוני זוהר] וכד אנת תסתלק מינייהו כו'

присутствует внизу, оно находится в состоянии сокрытия, а не раскрытия. [В этом же смысле сказано в «Тикуней Зоар»: «И когда Ты удаляешься от них» и т. д.;

דאין הפי' כפשוטו כהסתלקות הדבר ממקום זה למקום עליון מאחר שהוא ית' אינו בגדר מקום אלא הפי' שנעשה האור בכח' העלם מהם ואינו מתגלה בהכלים דע"ס [דעשר ספירות].

ибо смысл этих слов не буквальный — будто нечто удаляется отсюда в высшее место, — поскольку Он, благословен Он, не ограничен местом. Напротив, имеется в виду, что свет становится сокрытым от них и не раскрывается в сосудах десяти Сфирот.

10 וכמו ע"ס [עשר ספירות] דאצילות מאיר אור א"ס בגילוי רב עד דאיהו וגרמוהי חד משא"כ בע"ס [בעשר ספירות] דבריאה אין הגילוי עדיין.

Как и в десяти Сфирот мира Ацилут (мира эманации), Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) раскрывается в великой мере, так что «Он и Его сосуды» едины (иу ве-гармои хад); тогда как в десяти Сфирот мира Брия (мира творения) раскрытие не таково.

וזהו ענין הסילוק וההעלם. וכ"ז [וכל זה] אינו בגדר מקום. ונמצא ענין הסתלקות והתפשטות זו אינו כפשוטו לומר שנסתלק ואינו

В этом и состоит смысл удаления и сокрытия. И всё это не относится к категории места. Следовательно, это удаление и распространение не следует понимать буквально — будто свет удалился и больше не

נמצא עוד במקום זה דלא שיך כלל לומר כן באור א"ס ב"ה אלא הוא רק ענין העלם וגילוי.

присутствует в этом месте, ибо о Бесконечном свете, благословен Он, совершенно неприменимо говорить так; речь идёт лишь о сокрытии и раскрытии.

11 וקצת משל לזה הוא כמו ענין גילוי כח הראיה בעין והנה כשסותם העין ואין מתגלה כח הראיה לראות אין הענין שנסתלק כח הראיה מהעין כי באמת ישנו נמצא בהעין רק שאין מתגלה כחו.

Некоторое представление об этом дает раскрытие способности видеть в глазу. Когда человек закрывает глаз и способность видеть не раскрывается, чтобы он мог видеть, это не означает, что способность видеть покинула глаз: в действительности она присутствует в глазу, но ее сила не раскрыта.

12 ועדי"ז הוא ענין העלם וגילוי שמתגלה האור בהכלים והעולמות או שאינו מתגלה בהן והעלם זה הוא לגבי הכלים והעולמות

Так же обстоит дело с сокрытием и раскрытием: свет раскрывается в сосудах и мирах либо не раскрывается в них. Это сокрытие относится к сосудам и мирам,

משא"כ לגבי האור עצמו אין שום שינוי וכ"ש [וכל שכן] במהותו ועצמותו ית' שלמעלה מעלה מבחי האור והגילוי ועמ"ש בד"ה שחורה אני ונאווה בענין ישת חשך סתרו.

тогда как по отношению к самому свету никакого изменения нет, и тем более — в Его бытии и сущности, благословен Он, которые неизмеримо выше уровня света и раскрытия. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Я черна, но прекрасна», о словах «Он сделал тьму Своим покровом».

[ועיין בזהר פרשה אחרי דף ע"ג ע"א בענין קוב"ה [קודשא בריך הוא] סתים וגליא כו' ועמ"ש מזה בד"ה כי קרוב אליך הדבר].

[См. также в Зоаре, раздел Ахарей, лист 73а, о том, что Святой, благословен Он, сокрыт и раскрыт и т. д.; и сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Ибо весьма близко к тебе это слово».]

13 ולהסביר הענין איך הוא נמצא למטה מאחר שאינו מתגלה. הענין הוא כי הנה נודע שנשמת משה רבינו עליו השלום היתה מבחינת אצילות וכן נשמת אברהם והיינו שבמשה רבנו [רבינו עליו השלום] ובאברהם היה מאיר בהם אצילות בבחינת גילוי למטה.

И чтобы объяснить, как это присутствует внизу, если оно не раскрывается: дело обстоит так. Известно, что душа Моше, учителя нашего, да будет мир ему, принадлежала к уровню мира Ацилут (мира эманации), и душа Авраама — тоже. То есть в Моше, учителе нашем, да будет мир ему, и в Аврааме Ацилут светил внизу открыто.

הרי שנמצא גם למטה בחי אצילות. וכמ"ש בגלגולים פ"כ ג"כ שיש בחינת אצילות גם בעשיה.

Следовательно, уровень Ацилут присутствует и внизу. И как также написано в [«Сефер а-]Гилгулим», глава 20, что уровень Ацилут есть даже в [мире] Асия (мире действия).

14 והנה מצד אור האצילות עצמו אין מניעה שאילו היה משה ואברהם גם היום פה עמנו היה אור האצילות מתגלה בהם רק שבדור הזה אין גילוי אור האצילות למטה.

Итак, со стороны самого света мира Ацилут (мира эманации) нет никакого препятствия: если бы Моше и Авраам были и сегодня здесь, с нами, свет Ацилут раскрывался бы в них. Но в этом поколении свет Ацилут не раскрывается внизу.

אבל מ"מ מוכרח להיות שבמציאות יש אור אצילות למטה ג"כ אלא שאינו מתגלה בדורנו זה.

И всё же необходимо, чтобы свет Ацилут в действительности существовал и внизу, только в нашем поколении он не раскрывается.

15 וכן שלמה דכתיב ביה ויחכם מכל האדם וידבר שלשת אלפים משל והרי נגלה אליו חכמה גדולה כ"כ

[כל כך]

Так же и Шломо, о котором сказано: «И был он мудрее всех людей» и «произнес три тысячи притч»; следовательно, ему открылась столь великая мудрость,

הגם שגם הוא היה בעוה"ז בבחי' עשיה הרי שמציאות החכמה היא גם למטה בעוה"ז ולכן היתה נגלית לשלמה אלא שנעלמה מעין כל חי זולתו.

хотя и он находился в этом мире, на уровне Асия. Значит, мудрость существует и внизу, в этом мире, и потому она открылась Шломо; лишь от глаз всех живых существ, кроме него, она была сокрыта.

וכן עד"ז יש מציאות נבואה גם בעוה"ז רק שבנביאים היתה בבחי' גילוי שהנבואה הי תה מתגלה בהם לפי שהיה בהם כח לקבל ועכשיו המניעה מצד המקבלים

Так же обстоит дело и с пророчеством: оно существует и в этом мире; однако у пророков оно было в состоянии раскрытия — пророчество раскрывалось в них, поскольку у них была способность его воспринять. Теперь же препятствие исходит со стороны воспринимающих;

אבל מצד האור והשפע אין מונע שבמציאות יש האור והשפע גם היום רק שאינו נגלה ונראה אלא לפי ערך כח המקבלים:

но со стороны света и потока нет препятствия, ибо свет и поток существуют в действительности и сегодня; просто они не раскрываются и не становятся видимыми иначе как в соответствии с мерой способности воспринимающих.

16 והנה מכל זה יובן למעלה בחי' סובב. כי פי' סובב הוא מה שאינו בא לידי גילוי כנ"ל. וחכמת שלמה לגבי ערכנו נקרא בחי' סובב.

Из всего сказанного выше становится понятен на высшем уровне аспект совев коль альмин. Ибо смысл слова «совев» — то, что не приходит к раскрытию, как упоминалось выше. Мудрость Шломо, относительно нашего уровня, называется аспектом совев.

וכן בחי' מדבר לגבי בחי' בע"ח [בעץ חיים] נקרא סוכב שאין בחינת מדבר מתגלה בבחי' בע"ח [בעץ חיים]
 שנתצמצמה ההארה עד שאין בו אלא בחי' בע"ח [בעץ חיים] ולא מדבר והיינו לפי שבחי' מדבר ישנה
 במציאות גם בעוה"ז

Так же и уровень говорящего (медабер) относительно уровня животного называется софев: ведь уровень говорящего не раскрывается в животном, поскольку свечение было сокращено настолько, что в нём есть лишь уровень животного, но не говорящего. Это потому, что уровень говорящего действительно существует и в этом мире,

אלא מפני שבבע"ח [שבבעץ חיים] נתצמצם ואינו נראה ונגלה הרי בחי' זו לגבי דידהו בחי' סוכב שאינו
 מתגלה ובבחי' צומח נתצמצמה ההארה יותר עד שאין בה אפי' [אפילו] בחי' בע"ח [בעץ חיים] ובדומם
 מתצמצמת ההארה יותר.

но поскольку в животном он был сокращён и не виден и не раскрыт, этот уровень относительно них является аспектом софев, который не раскрывается. А на уровне растительного свечение было сокращено ещё больше, так что в нём нет даже уровня животного; а в неживой природе свечение сокращено ещё сильнее.

17 וכל אלו הדי צמצומים שבדצח"מ [שבדומם צומח הי מדבר] היינו שירדה ונתמעטה ההארה מדרגה אחר
 מדרגה והכל בבחי' ההארה והגילוי שנתגלה באדם בבחי' מדבר ירד ונתמעט בבע"ח [בבעץ חיים] והגילוי
 שנתגלה בבע"ח [בבעץ חיים] ירד ונתמעט בצומח.

И все эти четыре сокращения в неживой, растительной, животной и говорящей категориях означают, что свечение нисходило и уменьшалось ступень за ступенью. Всё это относится к свечению и раскрытию: то, что раскрылось в человеке, на уровне говорящего, нисходило и уменьшалось в животном; а то, что раскрылось в животном, нисходило и уменьшалось в растении.

שהרי הבע"ח [הבעלי חיים] מרגישים כאב כחתיכת אבר מהם מפני שיש בהם גילוי החיות משא"כ הצומח
 וכן גילוי המתגלה בצומח ירד ונתמעט בדומם.

Ведь животные чувствуют боль, когда у них отрезают часть тела, поскольку в них раскрыта жизненная сила, в отличие от растений. Подобным образом раскрытие, проявляющееся в растении, нисходило и уменьшалось в неживом.

18 ולפי שאין הצמצום אלא בבחי' מיעוט הגילוי ולא שאינה במציאות כלל כי הרי באדם מתגלה בחי'

מדבר אע"פ [אף על פי] שהוא במקום א' עם הדצ"ח [הדומם צומח חי] לכך נק' בחי' מדבר לגבי בע"ח [בעץ חיים]

בחי' סובב

И поскольку цимцум (сокращение) представляет собой лишь уменьшение раскрытия, а не полное отсутствие существования, — ведь в человеке раскрывается уровень говорящего, хотя он находится в одном месте с неодушевлённым, растительным и животным, — поэтому уровень говорящего по отношению к животному называется уровнем совев;

וכן חכמת שלמה לגבי ערכנו וכן מדרגת הנבואה שאלו היה מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] וכל הנביאים

פה עמנו היום היתה הנבואה מתגלה בהם

и так же — мудрость Шломо по отношению к нашему уровню; и так же — уровень пророчества: если бы Моше, наш учитель, и все пророки были сегодня здесь, с нами, пророчество раскрывалось бы в них.

נמצא שאינו חסר רק הגילוי אבל מצד אור הנבואה בעצמו אין מונע לכך נקרא בחינת סובב כו'.

Следовательно, недостаёт лишь раскрытия, тогда как со стороны самого света пророчества нет никакого препятствия; поэтому он называется уровнем совев и т. д.

ומזה יובן שכל מיני הצמצומים והשתלשלות היו באור וגילוי לבד ולכך כולם הם במקום א' ג"כ וכנ"ל:

Из этого станет понятно, что все виды цимцумов и цепь нисходящих миров (иштальшелут) относились лишь к свету и раскрытию; поэтому все они находятся также в одном месте, как сказано выше.

19 ג ומעתה צריך להבין ענין השופר ומתחלה יבואר ענין המצות של כל השנה והוא כי

3. Теперь необходимо понять сущность шофара. Сначала будет разъяснена сущность мицвот, исполняемых в течение всего года. Она состоит в следующем:

הנה במצות מלובש עונג העליון ב"ה אשר עד אין קץ כנודע שיש עונג למעלה מעונג כי אין לך עשב כו'

וגבוה מעל גבוה כו'

В мицвот облачено высшее наслаждение, благословен Он, беспредельное; как известно, есть наслаждение выше наслаждения, ибо «нет травинки...» и «высокий над высоким...».

**ומעדן התחתון נעשה גן לעדן העליון דבריאה ועדן דבריאה שהוא חכמה דמלי דאצילות שהיא בחי' עדן
לבחינת הגן דבריאה היא בחי' גן לעדן דאצילות שהיא חכמה דאצילות עצמה**

И из нижнего Эдена создаётся сад для высшего Эдена мира Брия (мира творения); а Эден Брия, то есть Хохма (мудрость) Малхут (царства) мира Ацилут (мира эманации), являющийся уровнем Эдена для уровня Сада Брия, — это уровень сада для Эдена Ацилут, то есть самой Хохмы Ацилут.

**(וכמ"ש בזהר פ' ויקהל דר"י [דרבינו יצחק] ע"ב ופ' חקת דקפ"ב סע"ב [סוף עמוד ב] וע' באדר"י [באדרא זוטא]
דרצ"ו ריש ע"א)**

(Как написано в Зоаре, раздел Вайакгел, лист 210б, и раздел Хукат, в конце листа 182б; см. также в Идра Зута, в начале листа 296а.)

**ועונג העליון הוא למעלה מעלה מבחי' חכמה דאצילות שהיא בחינת כתר ושם תר"ך עמודי אור כמו
עמוד המחבר עליון עם התחתון**

А высшее наслаждение находится неизмеримо выше уровня Хохмы Ацилут: это уровень Кетер (Венца). Там находятся 620 столпов света, подобные столпу, соединяющему верхнее с нижним,

**כמו שני עמודי התוך אשר הבית נשען עליו דגבי שמשון כך נמשך תר"ך עמודי אור מכתר עליון
להתלבש במצות ששרשם ועיקרם הוא במלי מצות המלך**

подобно двум средним столпам, на которых держался дом, — в [рассказе о] Шимшоне. Так 620 столпов света нисходят из высшего Кетера, чтобы облачиться в мицвот, корень и сущность которых находятся в Малхут — «повелениях Царя».

**והיינו מפני ששרש ומקור המצות הוא בבחי' הכתר שהוא רצון העליון ושם מלובש עונג העליון נח"ר
[נחת רוח] לפני שאמרתי ונעשה רצוני ועונג זה הוא מלובש ג"כ בסוף המעשה כשנעשה רצוני**

Это объясняется тем, что корень и источник мицвот находятся на уровне Кетера, то есть высшей воли, где облачено высшее наслаждение: «Мне в радость, что Я повелел и Моя воля исполнилась». И это наслаждение также облачено в завершении действия, когда исполняется «Моя воля»,

דהיינו במצות המלך כי עיקר המצות הוא במל' ולכן אמרו בגמרא מצות צריכות כוונה לצאת י"ח [ידי חובתו] ואפי' [ואפילו] בק"ש [בקריאת שמע] איתא בפע"ח [בפרי עץ חיים] שקודם ק"ש [קריאת שמע] יכוין לצאת י"ח [ידי חובתו]

то есть в повелениях Царя, ибо сущность мицвот относится к Малхут. Поэтому в Гемаре сказано: «Мицвот требуют намерения», чтобы исполнить свою обязанность; и даже в отношении Шма в При Эц Хаим говорится, что перед чтением Шма следует иметь намерение исполнить свою обязанность.

שעם היות שענין הק"ש [הקריאת שמע] אחד ואהבת הם דברי אמת מצד עצמן מ"מ לא די כמה שקורא בהם מצד שרוצה לדבר דברי אמת אלא שצריך לדבר בהם כדי לקיים מצות המלך שצונו בכך וכדי לעשות רצונו

Ибо хотя содержание Шма — «Един» и «возлюби» — само по себе является словами истины, тем не менее недостаточно читать их лишь потому, что человек хочет произнести слова истины; их следует произносить, чтобы исполнить повеление Царя, заповедавшего нам это, и исполнить Его волю.

ובזה ממשיך רצון העליון ב"ה ועונג המלובש בו במלכות [ובאם לאו אינו ממשיך כלום כמ"ש מזה

И этим нисводят высшую волю, благословен Он, и заключённое в ней наслаждение в Малхут. [А если нет, то ничего не нисводят, как написано об этом

בד"ה ועתה יגדל נא אדח] והן הם תר"ך עמודי אור תר"ג מצות דאורייתא ושבע מצות דרבנן כנודע המחברים רצון העליון ברוך הוא במל':

в маамаре, начинающемся словами «И ныне да возвеличится сила моего Б-га».] И именно они — 620 столпов света: 613 мицвот Торы и семь установленных мудрецами мицвот, как известно, — соединяющие высшую волю, благословен Он, с Малхут.

20 והנה רצון העליון ב"ה שהוא בחי' כתר נקי גלגלתא דחפ"א על מוחא שהוא למעלה מעלה מבחי' חכמה מוחא.

Итак, высшая воля, благословен Он, которая есть уровень Кетера (Венца), называется «Гульгалта (череп), покрывающая Моха (мозг)», ибо она неизмеримо выше уровня Хохмы (мудрости), [называемой] «мозгом».

אך הנה עדיין צריך ביאור שהקושיא מפורסמת ומבואר בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב פ"ה שהרי אנו רואים בחוש באדם הגשמי שהגלגלת היא רק עצם החופף על הראש שחיותו מועט והמוח הוא משכן כללות החיות של האדם

Однако это всё ещё требует объяснения, ибо этот вопрос широко известен и изложен в «Эц Хаим», шаар 22, глава 5: мы наглядно видим, что у физического человека череп — это лишь кость, покрывающая голову, жизненной силы в которой мало, тогда как мозг — вместилище всей жизненной силы человека;

ואם ניקב קרום של מוח טרפה שהחיות מסתלק בנקב בעלמא משא"כ בגלגלת אינו טרפה כ"א בנתרוץ רוב העצם לפי שאין החיות תלוי בו כ"כ [כל כך] ולמה גדלה וגבהה מעלת הגלגלתא על המוחא.

если повреждена оболочка мозга, животное становится терефой (непригодным для употребления), ибо жизненная сила уходит даже через небольшое отверстие; череп же делает животное терефой лишь в том случае, если раздроблена большая часть кости, поскольку жизненная сила зависит от него не настолько сильно. Почему же достоинство Гульгалты выше достоинства Муха?

אך הענין הוא כי הן אמת כי מעלת המוח היא גדולה מאד שהמוח הוא עיקר החיות

Однако дело в том, что достоинство мозга действительно чрезвычайно велико, ибо мозг — это сущность жизненной силы,

והוא בבחי' פנימית משא"כ הגלגלת היא רק בחי' חיצונית לבד אבל מ"מ היא כלי ומשכן להשראת ענג העליון ב"ה יותר מבחי' חכמה.

и он относится к внутренней стороне (пнимият), тогда как череп — лишь к внешней стороне (хицоният). Тем не менее именно череп служит сосудом и вместилищем для пребывания высшего наслаждения, благословен Он, в большей степени, чем уровень Хохмы.

21 והענין כי הנה ענג העליון אינו בא לידי התלבשות בבחי' פנימי [פנימיות / פנימית] רק נשאר בבחי' מקיף מלמעלה ושורה בבחי' חיצוני הכלים.

Суть дела в том, что высшее наслаждение не облекается внутрь; напротив, оно остается в аспекте окружающего [света] (мак"י) сверху и пребывает во внешней стороне (хицоният) сосудов.

ולכן עצם הגלגלת שהוא בחי' חיצוני הכלי הוא יותר מוכן להיות כלי ומשכן להשראת המקיף שעליו.

Поэтому сама кость черепа, представляющая собой внешнюю сторону сосуда, более пригодна быть сосудом и обителью для пребывающего над ней окружающего [света].

[וע' בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב ספ"ו אור רוחני מקיף עליו וע' בזהר פ' אמור דצ"ו סע"ב [סוף עמוד ב] גבי רישא וגולגלתא ובפ"י המק"מ [המקדש מלך] שם וכמ"ש מזה במ"א] וכמ"כ [וכמו כן] יובן באדם ג"כ.

[См. Etz Chaim, Sha'ar 22, в конце главы 6: «духовный свет окружает его»; см. также Zohar, Parshas Emor, в конце листа 96б, о «голове и черепе» (рейша ве-гульгальта), и комментарий Mikdash Melech там же; об этом написано также в другом месте.] Так же можно понять это и применительно к человеку.

כי הנה לא כל הנשמה מלוכשת באדם רק הארה ממנה ומה שבא לידי התלכשות מלוכשת במוח בבחי' פנימית ועצם הנשמה שהוא בבחי' מקיף שורה ומקיף על הגלגלת.

Ведь у человека облечена не вся душа, а лишь ее свечение; то же, что облекается, облекается в мозг внутренним образом, тогда как сущность души, находящаяся в аспекте окружающего [света], пребывает над черепом и окружает его.

22 ומזה יובן ג"כ ברצון שהרצון אין בו גילוי התענוג בבחי' פנימי [פנימיות / פנימית] רק הוא בבחי' חיצוני

Из этого будет также понятно и в отношении воли: в воле нет раскрытия наслаждения во внутреннем аспекте; оно присутствует в ней лишь во внешнем аспекте,

אלא ששם שורה התענוג בבחי' השראה ומקיף בלבד נח"ר [נחת רוח] לפני שאמרתי כו' ועונג זה השורה ומקיף בבחי' רצון העליון ב"ה הוא הנמשך ע"י המצות:

а лишь пребывает там как пребывание и окружающий [свет]: «Мне это доставляет удовлетворение: Я сказал...» и т. д. И это наслаждение, пребывающее над уровнем высшей воли Вс-вышнего и окружающее его, нисходит посредством мицвот.

23 ובזה יובן ההפרש שבין מצות השופר שבר"ה [שבראש השנה] ובין מצות של כל השנה. כי הנה בר"ה [בראש

השנה] ועשיית [ועשרת ימי תשובה] דרשו ה' בהמצאו כתיב

Благодаря этому станет понятным различие между заповедью шофара в Рош а-Шана и заповедями всего года. О Рош а-Шана и Десяти днях тшувы сказано: «Ищите Аваю, когда Он доступен»;

שהוא זמן תיקון כל הפגמים וחסרונות שחיסר איזה מצוה או שקיצר בעבודתה ותיקון הפגמים והחסרונות לא די בהמשכה חיצונית כמו המשכת מצות של כל השנה שהן רצון העליון שהוא בבחי' חיצונית ואינו

ибо это время исправления всех изъянов и недостатков — когда человек не исполнил какую-либо заповедь или исполнил её недостаточно старательно. Для исправления изъянов и недостатков недостаточно внешнего нисхождения, подобного нисхождению, вызываемому заповедями всего года, которые представляют собой высшую волю, находящуюся на уровне внешней стороны (хицониют), и не

אלא כלי ומשכן להשראת עונג העליון ששורה ומקיף עליו מלמעלה וכנודע מענין נהר שנחרב ויבש שצריך לחפור בעומק יותר כו'

являются ничем иным, как сосудом и обителью для пребывания высшего наслаждения, которое покоится на них и окружает их сверху. Как известно из сравнения с рекой, опустошённой и высохшей: нужно копать глубже и т. д.

וע"ז באה מצות השופר גנוחי גנח וילולי יליל לעורר י"ג מדות הרחמים שהן י"ד ת"ד [תיקוני דיקנא] מותרי מוחין ומוחין היינו בחי' פנימיות.

И для этого установлена заповедь шофара — «стонать стонами» и «рыдать рыданиями», — чтобы пробудить Тринадцать атрибутов милосердия, то есть тринадцать тикуним бороды (тикуней дикна), избыток мохин; а мохин — это аспект внутренней стороны (пнимият).

הגם שהי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] הן המשכות שנמשכו למטה מבחינת הגלגלתא מ"מ להיות שרשם מבחי' מוחין מו"ס [מוחא סתימאה] לכך הם תיקונין לתקן בחי' חיצונית הגלגלתא כי במו"ס [במוחא סתימאה] מלוכש עונג העליון בבחינת פנימיות ולא בבחינת הארה בלבד כבמוחין שבראש.

Хотя тринадцать тикуним бороды — это нисхождения, опускающиеся ниже уровня Гульгальты, тем не менее, поскольку их корень — в мохин Моха Стиимаа (сокрытого мозга), они являются тикуним, исправляющими внешнюю сторону Гульгальты. Ведь в Мохе Стиимаа высшее наслаждение облачено внутренним образом, а не только как сияние, как это происходит с мохин в голове.

כי המוחין שבראש עד"מ הן הבאין לידי גילוי שכל והבנה בטעם ודעת המושג ומובן ואין שם גילוי עונג כ"א בבחינת הארה בלבד שכשמשכיל על דבר נופל לו תענוג.

Ибо мохин в голове, если говорить приблизительно, — это то, что раскрывается как интеллект и понимание, как постигаемые и осознаваемые рассуждения и знания; и там наслаждение раскрывается лишь как простое сияние: когда человек постигает нечто, его охватывает наслаждение.

משא"כ מו"ס [מוחא סתימא] היא בחי' שתוק כך עלה במחשבה שלא ניתנה להשכיל ולהשיג הטעם והדעת מחמת שהיא עצם אחד עם התענוג המלוכש בה

В отличие от этого, Мохא Стиимаа — это уровень «Замолчи: так возникло в мысли», не предназначенный для постижения; его причину и знание невозможно постичь, поскольку он составляет единую сущность с облачённым в него наслаждением,

ולא יפרדו [והתענוג ההוא הוא בבחינת פנימיות התענוג ועמ"שמה בביאור ע"פ אני ה' אלקיכם דפ' ציצית

и они неразделимы. [И то наслаждение относится к внутренней стороне наслаждения. См. то, что сказано об этом в объяснении стиха «Я — Авая, ваш Б-г», в разделе о цецит.

וגם יובן זה ע"ד מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] דפנימית אבא הוא חשוב כמו עתיק כו' ע"ש.

И это также можно понять исходя из сказанного в «При Эц Хаим», врата «Криат Шма», гл. 15: внутренняя сторона Аба считается подобной Атику и т. д.; см. там.

וכ"כ [וכן כתב] הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' ואתחנן [בדף ר"ס ע"ב] ובהגהת מהר"ן [מהרבינו נסים] באוצ"ח [באוצרות חיים] (דל"ח ע"א) בדרוש עתיק איתא דהיינו

Так же пишет Рамаз к главе «Ваэтханан» (на л. 260б); и в примечании Махарана в «Оцрот Хаим» (л. 38а), в рассуждении об Атике, сказано, что имеется в виду

כמו פנימית עתיק וכ"מ בפע"ח [בפרי עץ חיים] שם בהדיא וכ"כ [וכמו כן] ג"כ הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' כי תצא [בדף רע"ו ע"ב]

подобная внутренней стороне Атика; и это явно указано там же в «При Эц Хаим». Так же пишет Рамаз к главе «Ки Теце» (на л. 276б),

בשם הפע"ח [הפרי עץ חיים] וכללי הח"ו [החס ושלום] סי' ס"ג דפנימית אבא הוא חשוב כפנימית דעתיק ע"ש ובפי בא (ד"מ) בד"ה זמין איהו ובתוך פנימיותו כו'

от имени «При Эц Хаим» и «Клалей раби Хаима Виталья», разд. 63: внутренняя сторона Аба считается подобной внутренней стороне Атика; см. там. А также к главе «Бо» (л. 40), в толковании, начинающемся словами «Замин иу» («Он предназначен») и «внутри его внутренней стороны» и т. д.

וי"ל [ויש לומר] דכשי"כ [דכל שכן] מו"ס [מוחא סתימאה] מקור ושרש דבחי אבא שע"ז איתא באדר"ז [באדרא זוטא] (דרי"צ ריש ע"א) והאי עדן דהיינו אבא אתמשך מעדן עילאה סתימאה דכל סתימין ע"ש.

И можно сказать, что тем более это относится к Моха стимаа — источнику и корню уровня Аба, о котором сказано в «Идра Зута» (в начале л. 290а): «И этот Эден», то есть Аба, «проистекает из высшего Эдена, сокрытого от всего сокрытого»; см. там.

ולכן המשכה זו היא למעלה מההמשכה שע"י המצות של לכ השנה שהוא מבחי א"א גולגלתא כו'

Поэтому это нисхождение выше того нисхождения, которое совершается посредством мицвот всего года и исходит с уровня Арих Анпин — Гульгальты и т. д.,

כנ"ל [והמשכת ענג זה נמשך ברי"ה [בראש השנה] ע"י השופר גנוחי גנח וילולי יליל ומחמת זה נמשך תיקון כל הפגמים בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] הבאים אחר ר"ה [ראש השנה].

как сказано выше.] И это наслаждение нисходит в Рош а-Шана посредством шофара: «стонами стонет» и «воплями вопит»; благодаря этому исправление всех изъянов нисходит в Десять дней тшувы, следующих за Рош а-Шана.

ולכן בשופר יש חרדה כי המשכה זו היא ממו"ס [ממוחא סתימאה] אשר שם נמשך גבורות דעתיק ומתלבשות במו"ס [במוחא סתימאה] כנודע:

Поэтому шофар вызывает трепет: это нисхождение исходит из Моха стимаа, где нисходят Гвурот Атика и облачаются в Моха стимаа, как известно.

24 ד ועתה נבא לביאור הפסוקים שוש אשיש בהוי'. היינו המשכת עונג העליון מרצון למלי שנמשך דרך

4. Теперь перейдём к объяснению стихов. «Буду весьма радоваться в Авае»: это нисхождение высшего наслаждения от воли к Малхут (царству), которое нисходит посредством

בחי הויי שהן י"ס [י' ספירות] דאצילות [וע' באד"ר [באדרא רבא] דקל"ג א' וע' עוד בזהר תרומה דקל"ז א' גבי ישיש מסטרא דאור קדמאה דלא אשתכח ביה דינא כלל].

уровня Авая, то есть десяти Сфирот мира Ацилут (мира эманации). [См. Идра Раба, лист 133а; см. также Зоар, Трума, лист 137а, о слове «возрадуется» (ясіс): со стороны первозданного света, в котором вовсе нет суда.]

תגל נפשי באלקי היא בחי השופר שהוא בחי אלקי בחי גבורות וצמצומים שהמשכות פנימי [פנימיות / פנימיות] הן בגבורות וצמצומים וגבורתך ידברו [ועמ"ש מזה בביאור ע"פ קול דודי כו']

«Возликует душа моя в Б-ге моём» — это уровень шофара, который соответствует уровню «Б-г мой» (Элокай), уровню Гвурот (сдержанности) и сокращений (цимцумов); ибо внутренние нисхождения происходят посредством Гвурот и сокращений: «и будут говорить о Твоём могуществе (гвуротека)». [И см. написанное об этом в объяснении стиха «Голос возлюбленного моего» и т. д.,

גבי פסח בענין מאי פירות מצות וע' בזהר ח"ג [חלק ג'] דרל"ט סע"א [סוף עמוד א'] וע"ב ודרס"ז ב' כי הלבישני בגדי ישע.

о Песахе, в связи с вопросом: «Что такое плоды мицвот?»; см. также Зоар, часть III, лист 239а, в конце, и сторона б, а также лист 267б.] «Ибо Он облек меня в одежды спасения (йеша)».

פי' ישע ש"ע [ש"ע (370)] נהורין בתוס' [בתוספת] יו"ד המורה על העתיד דהיינו ש"ע [ש"ע (370)] נהורין שיהי' [שיהיה] לעתיד לימות המשיח כי יש כמה בחי בש"ע [בש"ע (370)] נהורין כו'

Значение слова «йеша»: 370 светов (шин-айн неорин), с добавлением буквы йуд, указывающей на будущее. Иными словами, это 370 светов, которые будут явлены в Будущем мире, в дни Машиаха; ибо существует несколько уровней 370 светов и т. д.

[ע' [עיינ] בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר ר"פ שמיני ובפ' בראשית על דף ד' וסע"ב [וסוף עמוד ב'] בההיא שעתא ארח כו' ועמ"ש בד"ה בכ"ה בכסליו בענין וכובע ישועה בראשו באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ וילבש צדקה כו']

[См. комментарий Рамаза к Зоару, в начале раздела Шмини, а также в разделе Берешит, на листе 4, и в конце стороны б, к словам «В тот час...» (бе-хахи шаата арах) и т. д.; см. также маамар, начинающийся словами «В двадцать пятый день месяца Кислев», о словах «и шлем спасения на голове его»; [и] в «Игерет а-Кодеш», к стиху «И облачился Он в цдаку» и т. д.]

וש"ע [וש"ע (370)] נהורין אלו הן למעלה מעלה מן ההשתלשלות ותרגום של וישע ה' אל הבל והוה רעוא מן קדם ה'.

Эти 370 светов находятся неизмеримо выше цепи нисходящих миров (иштальшелут). А Таргум переводит слова «И обратился Авая к Эвелю» (ва-йиша) как «И было благоволение (ра-ава) пред Аваей».

רעוא בחי' רצון העליון והלבישני להמשיך את נפש האדם ג"כ למעלה מן ההשתלשלות ומעיל צדקה יעטני. מעיל הוא לבוש כמו שאר לבושין אלא שבשוליו יש זגין ורמונים להשמיע קול.

Раава — это уровень высшей воли. «Он облек меня» — чтобы вознести также душу человека выше цепи нисходящих миров. «И окутал меня мантией цдаки (праведности)». Мантия — это одежда, как и прочие одежды, однако на её подоле есть колокольчики и гранаты, чтобы раздавался слышимый звук.

25 וכך הצדקה היא בחינת לבוש כמו שאר מצות שהם בחינת לבושים אלא שמעלה זו יתירה בצדקה

Так же и цдака (благотворительность) является уровнем одеяния, подобно другим мицвот, которые являются уровнем одеяний; однако у цдаки есть особое достоинство:

שהיא מהדברים שאוכלים פירותיהן בעולם הזה ג"כ והן בחינת זגים ורמונים כו' והטעם כי נעוץ תחלתן בסופן דווקא והיינו בצדקה שהיא במל'.

она относится к тем делам, плоды которых вкушают также и в этом мире; это — уровень бубенчиков и гранатов и т. д. Причина в том, что «их начало укоренено именно в их конце»; то есть в цдаке, которая относится к Малхут (царству).

וגם להיות כי המל' היא בחי' דל דלית לה מגרמה כלום והחיות הנמשך בה בבחינת גילוי היא בחי' השמעת קול ההמשכה שאפי' [שאפילו] במקום דלית מגרמה כלום נמשך חיות [וע' בזהר פ' פקודי (דרל"א ע"א)]

А кроме того, Малхут — это уровень бедняка (даль), у которого нет ничего своего; жизненная сила, нисходящая в нее в раскрытом виде, — это уровень, при котором звук нисхождения становится слышен: жизненная сила нисходит даже туда, где нет ничего своего. [См. об этом в Зоаре, разделе «Пекудей» (лист 231a),

מענין ונשמע קולו כוי ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם ובזהר בראשית (דף נ" ע"ב) וכפ' ויגש (דרי"ט סע"ב [סוף עמוד ב] ודר"י [ודרבינו יצחק] ר"ש ע"א) ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם.

о словах «и будет слышен его звук» и т. д., а также в «Микдаш Мелех» там; и в Зоаре, разделе «Берешит» (лист 50б), и в разделе «Вайигаш» (конец листа 209б и начало листа 210а), и в «Микдаш Мелех» там.

ועי"ל [ועוד יש לומר] בעבודה ענין בגדי ישע ומעיל צדקה הם ב' בחי' לכושים המבואר במ"א בפסוק כבס ביין לבושו ובדם ענבים סותה.

Можно также сказать, рассматривая это с точки зрения служения [Б-гу]: «одеяния спасения» и «плащ цдаки» — это два уровня одеяний, объясненные в другом месте на стих: «Он оmyвает одежду свою в вине, а покрывало свое — в крови винограда»:

דהיינו לבושי המדות של הנפש שנק' לבושי הגוף ולבושי הג"ר [הג' ראשונות] ראי'ה ושמי'עה לאסתכלא ביקרא כוי

то есть одеяния эмоциональных качеств (мидот) души, называемые одеяниями тела, и одеяния первых трех [Сфирот] — зрения и слуха, чтобы «взирать на славу» и т. д.

וכן מבואר בזהר פ' יתרו (דף צ" ע"ב) מהו בגדי ישע כוי ישע אסתכלותא הוא.

Так же объясняется в Зоаре, разделе «Йитро» (лист 90б): «Что такое “одеяния спасения”?» и т. д. — «Йеша — это созерцание».

וזהו הנמשך ע"י התשובה שע"י תגל נפשי באלקי כי הלבישני בגדי ישע לבושי הראש וכענין

И это нисходит благодаря тшuve (возвращению), благодаря которой «возрадуется душа моя в Б-ге моем, ибо Он облачил меня в одеяния спасения» — одеяния головы, подобно тому, что

וכובע ישועה בראשו וע"י קיום שאר המצות נמשך בחי' לבושי הגוף וזהו ענין ומעיל צדקה כוי וע' מזה בד"ה אסרי לגפן [כחתן יכהן פאר].

«И шлем спасения на голове его». А исполнением остальных мицвот привлекается уровень телесных одеяний; в этом и состоит смысл слов «и одеяние праведности» и т. д. Об этом см. также в маамаре, начинающемся словами «Привяжи к виноградной лозе». [«Как жених (хатан) украшается великолепием (пеэр)»:

היינו ת"ת [תפארת] דאימא שנעשה כתר לז"א [ויסוד דאימא מסתיים בחזה דז"א שהוא ת"ת [תפארת] דז"א] יכהן היינו המשכת החסדים שהיא תורה שבכתב כו'

Это Тиферет Имы, которая становится венцом (кетером) для Зеир Анпин (эмоциональных качеств) [а Йесод Имы оканчивается на уровне груди Зеир Анпин, где находится Тиферет Зеир Анпин]. «Украшается» означает привлечение хасадим (доброт), то есть Письменной Торы, и т. д.,

בבחי' פני מית [ועמ"ש עוד מענין כחתן יכהן פאר בפ' צו בד"ה להבין ענין משמח חתן כו'] וככלה תעדה כליה תתעדה בכליה לא נאמר

во внутреннем аспекте. [И см. также сказанное о словах «как жених украшается великолепи-ем» в разделе «Цав», в маамаре, начинающемся словами «Чтобы понять смысл радости же-ниха» и т. д.] «И как невеста украшает свои украшения (тадэ кэля)»: сказано не «тисадэ бек-эля» («она украсится своими украшениями»),

אלא תעדה כליה כי כליה הם הצדיקים [ע"י] בזהר פ' בלק דקצ"ט ע"ב וע' בזהר ויחי דרמ"ו סע"ב [סוף עמוד ב] ודרמ"ב ע"א ובפ' פקודי דרל"ה ע"א]

а «тадэ кэля» («она украсит свои сосуды»), ибо ее «сосуды» (кэля) — это цадиким (правед-ники) [см. «Зоар», раздел «Балак», лист 199б; а также «Зоар», раздел «Ваехи», конец листа 246б и лист 242а, и раздел «Пкудей», лист 238а],

כמו האבות הן הן המרכבה בבחי' ביטול אליו ית' והם כלים ומשכן לשכינה השורה עליהם והכלה היא השכינה שתעדה אותם בעטרות שצדיקים יושבין בג"ע [בגן עדן] ועטרותיהן בראשיהן

подобно праотцам, которые сами были колесницей, пребывая в самоустранении (битуль) перед Ним, благословен Он; они — сосуды и обитель для Шхины (Б-жественного присут-ствия), пребывающей на них. Невеста же — это Шхина, которая украсит их венцами, ибо «праведники сидят» в Ган Эдене «с венцами на головах»,

והיינו בחי' מקיפים [ועמ"ש בד"ה אלה פקודי בענין משכן העדות] והכוונה שכמו החתן יכהן פאר המשכת פנימית בעסק התורה והכלה תעדה כליה בבחי' המצות במקיפים.

и это уровень окружающего света (макифим) [и см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вот исчисления», о «Скинии свидетельства»]. Смысл таков: подобно тому как «же-них украшается великолепием» — внутреннее привлечение посредством занятий Торой, — так и «невеста украшает свои сосуды»: аспект мицвот, привлекающих окружающий свет,

כן שוש אשיש בהוי' המשכת עונג העליון להיות תגל נפשי באלקי בחי' פנימית.

так и слова «Радостью возрадуюсь в Авае» означают привлечение высшего наслаждения, чтобы «ликовала моя душа в моем Б-ге» — во внутреннем аспекте,

26 וכי הלבישני בגדי ישע בבחי' מקיפים דלעתיד והכל מבחי' ענג העליון כנ"ל [והיינו שיש כמה בחי' זו למעלה מזו במדרגת הלבושים הנעשים ממעשה המצות וכמ"ש בד"ה ועשית בגדי קדש כו'.

и «Он облек меня в одежды спасения» — на уровне окружающих [светов] грядущего времени; и всё это происходит от уровня высшего наслаждения, как упоминалось выше. [Иными словами, в ступенях одежд, создаваемых исполнением мицвот, есть несколько уровней, один выше другого, как написано в маамаре, начинающемся словами «И сделай священные одежды» и т. д.

וכן בבחי' פנימיות הנמשך ע"י עסק התורה ועמ"ש בביאור ע"פ אני הוי' אלקיכם דפ' ציצית בענין בתורת ה' הפצו ובתורתו יהגה כו' ע"ש.

И то же относится к внутренней стороне, которая нисходит благодаря занятию Торой; см. также написанное в объяснении стиха «Я — Авая, ваш Б-г» в разделе о цицит, в связи со словами «Его желание — в Торе Авая, и в Торе Своей он размышляет» и т. д.; см. там.

27 ועכשיו ההמשכה בגי'ע [בגן עדן] ע"י התורה ומצות פנימיים ומקיפים הוא מבחי' זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצי' שזהו ענין כחתן כו' וככלה תעדה כו'.

Теперь же нисхождение в Ган Эден посредством Торы и мицвот — внутреннего и окружающего света — происходит с уровня Зеир Анпин и Нуквы (женского начала) мира Ацилут (мира эманации); в этом смысл слов: «как жених», и далее, «и как невеста украшается», и далее.

ולעתיד יומשך המשכת פנימי' [פנימיות / פנימית] מבחי' מו"ס [מוחא סתימאה] דעתיקא ומקיפים דכתר דא"א וע"ז אמר שוש אשיש כו' תגל נפשי כו' כי הלבישני כו' כנ"ל.

Но в грядущем будущем внутреннее нисхождение будет исходить с уровня Муха Стайма (скрытого мозга) Атика, а окружающий свет — с уровня Кетера (Венца) Арих Анпина. Об этом сказано: «Я буду весьма радоваться», и далее, «душа моя возликует», и далее, «ибо Он облек меня», как упомянуто выше.

28 ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ כי על כל כבוד חופה דלשם נתבאר פי' וענין שת"ת [שתפארת] דאימא נעשה

כתר לז"א ושעדי"ז יש בחי' עליונה יותר הנמשך מכתר ומו"ס [ומוחא סתימאה]

И см. сказанное в другом месте в объяснении стиха «Ибо над всей славой — покров», где разъясняются смысл и суть того, что Тиферет (красота) Имы становится венцом для Зеир Анпин, а также того, что подобным образом существует более высокий уровень, исходящий от Кетера и Мохы Сетимъа;

וזהו ענין שוש כו' ותגל כו' כחתן כו' ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ ונאווה כו' כיריעות שלמה.

И в этом состоит смысл слов «Возрадуюсь» и т. д., «и возвеселюсь» и т. д., «как жених» и т. д. И см. сказанное в другом месте в объяснении стиха «и прекрасна» и т. д., «как завесы Шломо».

29 וביאור הענין דהנה מבואר במ"א בד"ה שיר השירים. בפי' מזהלות חתנים לשון רבים כי הנה התורה

נקי' חתן וכדי להיות המשכת אור א"ס ב"ה בתורה שלפנינו יש דרך כלל ב' בחי' חות דרגא כו' ע"ש באריכות.

Объяснение этого вопроса: в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней», разъясняется значение выражения «ликование женихов» (митцалот хатаним), где слово «женихов» стоит во множественном числе. Тора называется женихом (хатан); чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходил в изучаемую нами Тору, в общем есть два уровня «спуска на ступень ниже» (хат дарага) и т. д.; см. там подробнее.

אכן לעתיד יהיה הגילוי למטה כמו למעלה נמצא שבחי' חות דרגא הא' יתגלה ג"כ למטה ממש.

Однако в Будущем откровение внизу будет таким же, как наверху. Следовательно, первый уровень «спуска на ступень ниже» также раскроется в самом низу.

30 וזהו ענין וארשתוך לי וכמ"ש מזה כפי' במדבר. ונתבאר מזה לקמן סד"ה להבין מ"ש ביום השמיני עצרת

ועדי"ז יוכן פי' שוש אשיש בהוי' כו'

И в этом смысл слов: «И обручу тебя Мне», как написано об этом в разделе «Бамидбар»; это разъясняется ниже, в конце маамара, начинающегося словами «Понять сказанное: „В восьмой день — собрание“». И так же следует понимать слова «Я буду весьма радоваться Аваей» и т. д.

כחתן יכהן כו' ופי' שעכשיו ההמשכה למטה בעלמא דאתגליא הוא מבחי' ז"א דאצי' שנק' חתן חות דרגא.

Слова «как жених украшает себя» и т. д. следует понимать так: сейчас нисхождение в нижний мир, в мир раскрытого (альма де-итгалия), исходит с уровня Зеир Анпин мира Ацилут, который называется хасан — «хас дарага» («спускающийся на ступень»).

והוא ירידה הב' ולעתיד יהיה הגילוי גם למטה מבחי' כתר המחבר וממשיך א"ס ב"ה אל הנאצלים שזהו ירידה הא' להיות ראשית האצילות כו'

Это второе нисхождение. Но в Будущем откровение будет исходить и вниз с уровня Кетер, соединяющего и ниспосылающего Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, к эманациям; это первое нисхождение — чтобы стать началом Ацилут и т. д.

שגילוי זה ממש בעצמו יהיה למטה וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר ח"ג [חלק ג'] (דקל"ג א') שוש אשיש בהוי' בעתק יומין אתמר.

Само это откровение будет пребывать и внизу. И об этом сказано в Зоаре, часть III (лист 133a): «„Я буду весьма радоваться Аваей“ сказано об Атик Йомин».

שהוא בחי' המרומם לכדו המתנשא מימות עולם. שגילוי זה יהיה גם למטה. ועד"ז יוכן ענין וככלה תעדה כליה.

Это уровень Того, Кто один возвышен и превознесен от дней вечности: это откровение будет пребывать и внизу. И так же следует понимать смысл слов «И как невеста украшает свои украшения».

וזהו ענין ביום ההוא יהי"ה שגם בחי' ו"ה יהיו בבחי' י"ה. ועמ"ש בד"ה והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים כו' ועמ"ש ע"פ כמשוש חתן כו':

И в этом смысл слов «В тот день будет» (йихье): даже уровень вав-хей будет на уровне йуд-хей. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И свет луны будет как свет солнца, а свет солнца будет семикратным» и т. д.; и см. сказанное о стихе «Как радуется жена» и т. д.]



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nitzavim/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак